

SPAIN

Toledo and its Setting: World Heritage in Danger

The New Municipal Development Plan for the City of Toledo (POM), which was provisionally approved on 2 June 2006, seems to unhinge some of the points relevant for the protection of the World Cultural Heritage at the time of the nomination of Toledo for inscription on the World Heritage List. Independently of further developing of the existing planning on a municipal or regional level the commitments acquired by the State party when Toledo was submitted for inscription on the World Heritage List in 1985 in accordance with the World Heritage Convention remain binding for evaluating the present situation. In order to investigate whether these obligations have been met, in the case of Toledo – contrary to some other cases of earlier inscriptions in the World Heritage List – there are very detailed and precise instructions in the nomination dossier with information on the core zone, special planning zones and a “zone of respect and protection of the landscape and urban silhouette.” As the town of Toledo has decided to create new facts by following the New Municipal Development Plan and to start building developments which can hardly be reversed, it is ICOMOS’ view that the World Heritage Committee should at least be given the opportunity to reflect on time on the consequences for the World



El Greco, View of Toledo (Metropolitan Museum, New York)

Details of the Visigothic archaeological site and its destruction



Toledo, billboard for the development area “Vega Baja 1” on the grounds of the Visigothic archaeological site (Photo: M.Pz.)

Visigothic archaeological site with view of Toledo (Photo: M.Pz.)



Heritage status of Toledo.

Apart from the still respected planning zone of Los Cigarrales and the “special planning zone of the entrance of Toledo by the Madrid Highway” the only purpose of the new Municipal Development Plan seems to be – to put it simply – to prepare the last remaining plots of land in the surroundings of the core zone of the World Heritage for the construction of new buildings. Quite obviously there is a strong development pressure in the area of Toledo, so that under these circumstances it is difficult to make objections against additional extensions of the modern quarter in the east and southern side of the Tajo River, especially since this quarter was planned to be at a considerable distance from the historic city. Nonetheless, the development on both sides of the – so far unobstructed – view axis of the highway to Madrid would have devastating consequences for the familiar view of Toledo as an elevated and fortified city dominating its surroundings. From various important positions the planned housing developments on the hills belonging to the buffer zone would considerably harm the famous silhouette of the town and thus the visual integrity and authentic character of the World Heritage site.

By all means the historic city and the surrounding landscape must be seen as an inseparable unit, while the extensive development of large areas of the buffer zone is going to violate the integrity and authenticity of this outstanding ensemble. This concerns particularly the banks of the Tajo River (las Vegas) and the corresponding view axes towards and from the old part of the town. In this context the proposed development of the area of Vega Alta and Vega Baja (respectively located on the East and West sides of the old historic centre) must be seen as particularly critical; here the new Municipal Development Plan provisionally approved in June 2006 recognises as “developable” the land classified as “protected” by the General Municipal Plan for Urban Planning (PGMOU) provisionally approved on 28 November 1985 according to the documentation presented by Spain in December 1985 for inscription of Toledo on the World Heritage List, which led to the positive reso-

lution of the World Heritage Committee in November 1986. Only after the nomination had been submitted a great part of the Vega Baja was reclassified as “developable” land and its possible uses were also changed, without having previously informed nor consulted the World Heritage Committee. If the new Municipal Development Plan is definitely approved in the next months, one of the consequences will be that important areas of Vega Alta and Baja will be built up, causing the loss of the morphology, the distinctive character and the surrounding landscape of the town, which were considered as outstanding values for its inscription on the World Heritage List.

In this context, it is convenient to draw our attention to the famous paintings by El Greco where the entire cultural landscape around Toledo with the hillsides in the background and the river-side are depicted such as “*View of Toledo*” (Metropolitan Museum of Art, New York), “*Laocoön*” (National Gallery of Art, Washington, D.C.), which complements this view; furthermore the most famous “*View and Plan of Toledo*” (Greco House and Museum, Toledo) or “*View of Toledo*” in the background of the painting of *San José* (Chapel of San José, now in the Sacristy of the Cathedral, Toledo). It is evident that many people visit the wonderful town of Toledo attracted by the outstanding paintings of El Greco and will not tolerate if the “setting” of this town, painted by this artist in such a special way, is lost in an ever-increasing urban sprawl.

One of the ICOMOS’ most serious concerns, given the imminent risks observed through the excavation works already undertaken, is the area of Vega Baja because of the Visigoth remains preserved in the ground and representing an important epoch in the history of Toledo and Spain. The foundations and other remains of Visigoth buildings – probably unique in Spain and also substantial for knowledge of urbanism of the Visigoth culture – are presently being almost completely exposed in the course of a large-scale excavation and apparently there are no plans to preserve these important historic traces in their integrity. It seems necessary to remain that even

Old town of Toledo and Tajo river (Photo: M.Pz.)



the best documentations as results of excavations cannot replace the underground archive of an archaeological site. Excavations should therefore be better restricted to partial areas, unless emergency excavations are necessary (compare the recommendations of 1956 in the Charter of New Delhi: "Each Member State should consider maintaining untouched, partially or totally, a certain number of archaeological sites..."). Consequently, it is quite surprising to see the extensive use of bulldozers for an archaeological excavation, even if presumably the archaeologists working in Toledo are trying under enormous time pressure to save at least what can be saved. Nonetheless, when visiting the place it is reasonable to think: What will remain of the Visigoth's traces apart from the planned modern town quarter – which according to illustrations on the construction site signs looks comparatively banal? What will there be in the future as a reminder of the Visigothic tradition of Toledo? Moreover, faced with the building-up of these important open spaces we should be worried about certain view axes towards the historic city like the still existing possibility of contemplating the ensemble from a panoramic viewpoint, and also about the connection with the former Roman area and the Roman circus. Sadly enough, the circus is already being cut in two by a road, which presumably is going to be upgraded as an access road to the new town quarter?

The town of Toledo blends harmoniously into the surrounding landscape which is intimately linked to its characteristic physiognomy. Both the natural and cultural values of this particular setting are a substantial part of the ensemble which cannot be understood without the adjacent valley of the Tajo River and its Vegas Alta and Baja.

If the new Municipal Development Plan (POM) is definitely approved, this will result in an irreparable loss of the above cultural and natural values, the urban model, the morphology, the authenticity and the integrity of the World Heritage of Toledo. This will also mean the loss of its character, its identity, its panoramic views and its landscapes, which have been – and still are – protected in a considerable extent by the Spanish regulations and by the UNESCO Convention for the Protection of the World Cultural and Natural Heritage.

Surely, it still must be possible to avert the dangers to the World Heritage site of Toledo in connection with the new Municipal Development Plan. That is why ICOMOS invites the responsible authorities and institutions to make an effort for preserving the integrity and authenticity of Toledo, which should be used and transmitted to future generations in the best possible conditions.

Michael Petzet
President of ICOMOS
July 2006

Possible Impact of the Spanish High-Speed Train (AVE) on the Church of the *Sagrada Familia* in Barcelona

In Barcelona the proposed construction of an underground tunnel for passage of the Madrid-Zaragoza-Barcelona-French border line of the Spanish high speed train (AVE) has generated public alarm as a result of cracks already appearing in buildings in the city of El Prat de Llobregat where the tunnel is presently under construction. There is serious concern about a possible repetition of this phenomenon in the city of Barcelona. At the same time, a heated public debate has arisen about the suitability of the route chosen for the

underground passage of the train through the center of Barcelona, because of the possibility that the construction of the new tunnel might damage nearby buildings. This has also caused concern among members of the construction committee of the Church of the *Sagrada Familia*, i.e. specialists and cultural heritage associations and other concerned groups, because of the potential negative impact of the AVE on the integrity of the monument, mainly owing to the close proximity of the church and the new train line.

In view of this situation, the Spanish Committee of ICOMOS, after examining the assessment made by the construction committee (CC) of the Church of the *Sagrada Familia* as well as the geological and chemical reports provided by the CC on the potential impact of the high speed train on the church; and after consulting other specialists and analyzing the case in the light of the provisions of the World Heritage Convention, submits the present report to the competent authorities in World Heritage and the institutions involved in its defense for all pertinent purposes:

Preliminary considerations

The projected route of the AVE line Madrid-Zaragoza-Barcelona-French border includes the construction of an underground tunnel for passage of the train at the point where it crosses Mallorca Street in Barcelona. This tunnel will be approximately 12 m in diameter and will be located at a depth of 30 m and at a distance of 3-4 m from the Glory façade (main façade) of the Church of the *Sagrada Familia*. To prevent potential damage from the tunnel construction and the passage of the high-speed train, the tunnel construction team has proposed to build a reinforced concrete slurry wall 240 m long and 42 m deep, composed of 1.5 m piles separated by 2 m. The distance from this wall to the foundations of the church will be 1.75 m and 0.75 m to the tunnel.

The church is a unique and structurally complex monument of large proportions, volume and weight, and when it is finished it will reach a maximum height of 170 m and have towers 120 m high (Glory façade). The already built central nave reaches a height of 45 m and its roof, now under construction, will rise to 70 m. The columns of the central nave branch at a certain height, forming a light tree-like structure, which, according to the temple construction committee, "is vulnerable due to its fragility to possible differential movements greater than those foreseen in the construction project for the church." The towers of the Nativity façade, declared World Heritage, reach a height of 110 m and belong to an earlier period of construction. Because of this, they rise on foundations that are shallower and less rigid than the rest of the church.

The Nativity façade and crypt of the *Sagrada Familia*, direct work by the architect Antoni Gaudí and located in this church, were recognized by UNESCO as works of outstanding universal value and were included on the World Heritage List on July 15, 2005. Although the rest of the church is not included in the work of outstanding universal value, it forms a "whole" with the declared property, i.e. a single architectural unit (from a conceptual, functional, spatial, structural, volumetric viewpoint), and is therefore also subject to protection. The legal figure for its protection is that of a "buffer zone" (or setting) of a World Heritage property.

In the dossier for declaring the Nativity façade and crypt of the *Sagrada Familia* World Heritage, which was evaluated by the UNESCO World Heritage Committee at the initiative of the Kingdom of Spain, their inclusion on the World Heritage List is justified on the basis of complying with criteria I, II, III and VI

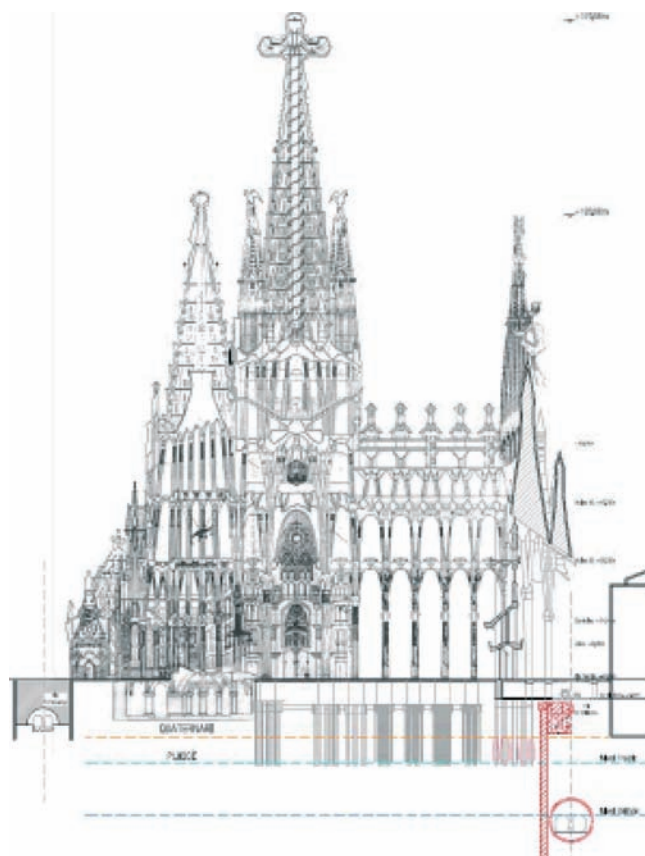
The Spanish State, as a signatory of the World Cultural and

Natural Heritage Convention, has the responsibility and the obligation, among others, to ensure the conservation and transmission of the cultural heritage included on the World Heritage List for future generations (Art. 4), because they are unique and irreplaceable properties of exceptional universal value. It also has the obligation (Art. 6) not to take any deliberate measures that directly or indirectly damage this cultural heritage.

Reports consulted

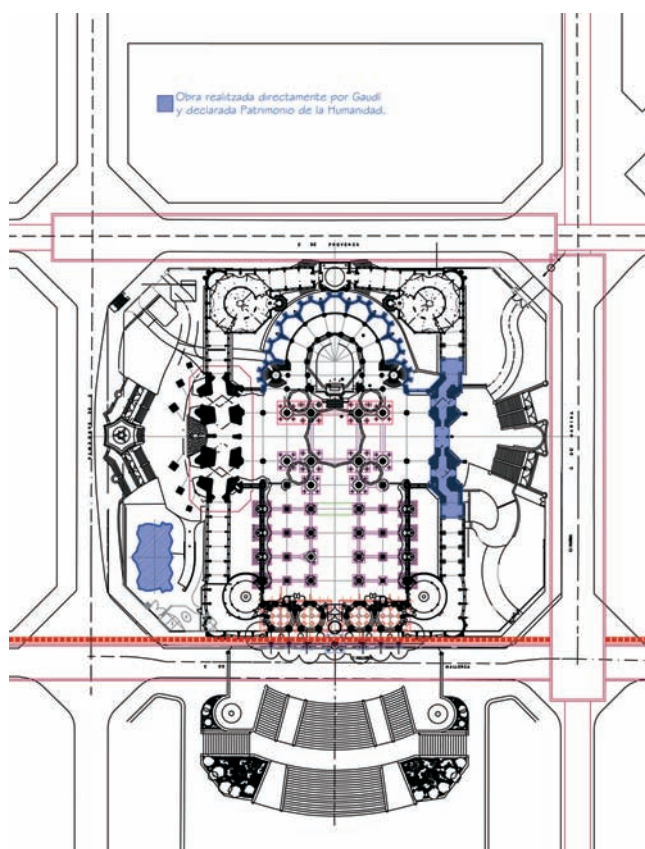
With regard to the potential impact of the proposed tunnel on the building elements of the church, the reports consulted underline the following:

- The monumental nature of the church.
- For the above reason the need for more careful precautions to be taken than usual in project design and execution of the works.
- Concern that the works for construction of the tunnel and protective wall do not adversely affect the integrity of the church.
- Consideration of the structural complexity and unity of the church complex.
- Concern about “the fragility and structural vulnerability of the church to differential movements greater than those foreseen in the construction project for the church”. These movements could be caused “by possible differential settling of the foundations of its supporting elements caused by probable incidents during tunnel construction or use or during construction of the pile wall for protection of the church”. They could also be caused by “future geological movements, such as washout of sands from increased water flow caused by reduced water passage due to the barrier of the pile wall barrier, or as an effect of the final weight of the building on the Pliocene ground underneath that could damage the structure of the tunnel.”
- It is also noted as a building experience that “during their construction the Nativity towers experienced a settling of a few centimeters due to their weight and the characteristics of their stone and lime mortar foundations, which caused cracks in the façade and adjacent windows”. It can be inferred from the above that as a consequence of the new shallower and less rigid foundations any damage occurring to the church would be greater than on the previous occasion.
- The consideration that the predicted maximum movements or displacements cannot be guaranteed, but only estimated, because their calculation is based on the assessment of a very complex and heterogeneous medium such as the subsoil, which may contain hidden features. As a consequence of this and due to the fragility and massiveness of the church, “the damages that may be caused will probably be irreparable”.
- The consideration that in addition to potential irreparable damage to the structure of the church, there is a risk of physical injuries to persons from possible falling objects.
- The projected tunnel “must be excavated in Tertiary soil (Pliocene) formed by decarbonated sands and layers of clay and marls below the water table level”. This soil is classified by Dr. Riba as “poorly cohesive and soft”.
- The consideration that the pile wall does not totally guarantee the protection of the church.
- The negative impact that could be caused to the church by “possible deterioration over the years in the reinforced concrete structure proposed by ADIF, since it is located partially and permanently below the water table level and very close to the



Barcelona, project for a high-speed train (AVE) underneath the main façade of the Church of the Sagrada Família

Church of the Sagrada Família, general plan



church foundations, which remain above the water table level.”

- The lack of consideration in the informative study of “possible natural or intentional accidents that could affect the work of the brilliant architect Gaudí”.
- Concern about the “impact of the vibrations on the fragile structures of the church caused by the passage of the train”. Once the tunnel has been built, high-speed passage of the trains consisting of several 80-ton cars will produce waves of vibration that will be transmitted to the ground both through the air and directly through the rails. The vibrations will propagate through the ground to the foundations and from there to the building structure. This concern is based, among other reasons, on the fact that in the informative study an evaluation is missing of the dynamic impact that will be caused by the vibrations produced on the fragile structure and foundations of the church and on the pile wall. In addition, there is no study on how these vibrations may affect the durability of the church, the vaults and the rest of the building structures. The pile wall as currently proposed is not considered to be a sufficient protective measure against this type of impacts.
- Therefore, the proposal to avoid potential damage to the monument by moving the tunnel away from it.

Conclusions

Due to the high cultural value of the Church of the *Sagrada Família* in Barcelona the conservation of its integrity is imperative, especially if one considers that the UNESCO included the Nativity façade and crypt on the World Heritage List for their outstanding universal value. For this reason, in accordance with the World Cultural and Natural Heritage Convention, the responsible bodies must use all the means and measures at their disposal to guarantee the monument's integrity and avoid any possible damage.

It is noted that the current project for the tunnel and protective wall for the church calls for their construction within a few centimeters of the monument, which, due to its structural fragility and the nature of the underlying ground, could affect the foundations and cause differential settling, which might damage the structure of the church. The predicted maximum displacement cannot be guaranteed, but only estimated, because its calculation is based on an assessment of a very complex and heterogeneous medium such as the subsoil. High-speed passage of the train may also produce vibrations that could affect the foundations and structure of the church. To our knowledge, no study on the dynamic impact on the foundations and structure has been made, and we consider that a pile wall is not an effective protective measure against this type of impact. In summary, the project submitted does not offer sufficient guarantees for a conservation of the integrity of the built work or the work pending construction, and may cause irreparable damage to the monument and possible accidents.

A new project needs to be developed in which extraordinarily complex and detailed tests, analyses and studies are performed in an attempt to minimize the risk, which would then be used as the basis for designing new protective and safety measures if they are feasible. Even so, and in spite of the quality of the possible studies and projects, there would be no absolute guarantee, given the complexity of the ground and the monument.

In view of this, it would be recommendable to choose another route further away from the monument so that the high-speed train will not pose any risk to the integrity of such an irreplaceable heritage property as this work by Gaudí. At the same time, the compe-

tent State authorities in World Heritage protection are reminded that under the World Heritage Convention they have the obligation to take appropriate measures to prevent possible irreparable damage to the monument and the loss of its integrity.

ICOMOS Spain
Madrid, 1 February 2007

Sobre la Incidencia del Proyecto Nuevo Teatro, Auditorio y Centro Cultural de Lugo en la Muralla Romana de la Ciudad y su Entorno, Bien del Patrimonio Mundial

El proyecto de Nuevo Teatro, Auditorio y Centro Cultural de la Ciudad de Lugo, de los arquitectos Marcos Parga e Idoia Otegui, se ubica en el histórico edificio del antiguo Hospital de Inválidos, también conocido como Cuartel de San Fernando.

El antiguo Hospital-Cuartel se halla situado en el casco histórico de la ciudad, en el entorno inmediato, a menos cincuenta metros, de la Muralla Romana de Lugo que rodea el núcleo histórico de la población.

En el año 2000 la Muralla Romana fue incluida por la UNESCO en la Lista de Bienes Culturales Patrimonio Mundial, como monumento.

El edificio del Hospital de Inválidos- Cuartel de San Fernando

Se trata de una construcción barroca-neoclásica para la que, según las últimas investigaciones históricas, el Arquitecto Mayor de las Obras Reales, Francisco Sabatini, ordenó formar plano, perfiles y cálculo de la obra, a cuyo fin comisionó al ingeniero militar Bartolomé de Amphoux. Este último, en 1779, se encargó de las trazas y la dirección de obra, aunque el proyecto sería revisado y corregido por el mencionado Francisco Sabatini, que ostentaba el cargo de Director y Comandante del ramo de Caminos, Puentes, Edificios de Arquitectura Civil y Canales de Riego y Navegación. Se conservan documentos y planimetría en los archivos General de Simancas y Militar de Madrid.

Las obras se concluyeron en 1790. La planta del inmueble es rectangular y dispone de patio porticado de dos alturas y cubierta regular a dos aguas. El edificio resulta equilibrado, de sobrias y austeras líneas; su construcción obedece a los parámetros técnicos, funcionales y estilísticos de la arquitectura militar de la Ilustración. Su importancia, independientemente de su valor histórico, le viene dada por su tipología, ya que en ella se combinan, por un lado, los avances de la Ilustración en materia sanitaria y hospitalaria (adaptada a los inválidos militares) y, por otro, su función militar como cuartel. La escasez de arquitectura militar hospitalaria de esta época confiere al edificio una singularidad y un gran valor cultural y arquitectónico. Singularidad y valores que no se han sabido, o no se han querido, reconocer.

Su presencia urbana, arquitectónica y social en la ciudad es notable. La proximidad del cuartel a la muralla, su importancia y la fuerte impronta militar del mismo hicieron que el nombre del santo rey que ostentaba el cuartel fuese, también, el de una de las puertas de acceso a la ciudad de la muralla, la más cercana al establecimiento militar.

La función militar del cuartel es innegable. Al tiempo de resolver el acuartelamiento de la tropa en la ciudad y de atender a los inválidos militares el cuartel se concibe como elemento de defensa estratégica de uno de los accesos más importantes a la misma. Por esta razón se puede decir que, *en el momento de la construcción del cuartel, éste, forma con la muralla una unidad*. Su realización será el fruto de la aplicación de los últimos conocimientos y estrategias militares de la época.

Permitirá, además, el control de la población civil lucense. La muralla, perdida en gran parte su capacidad defensiva a mediados del siglo XVIII debido a las nuevas técnicas militares, verá incrementarse su potencial de defensa y control con la construcción del inmediato cuartel. En consecuencia, entendemos que puede considerarse el cuartel como parte de la función defensiva de la muralla y parte funcional e histórica de la misma.

Protección de los valores culturales del Patrimonio Mundial de la muralla y su entorno

De acuerdo con la Convención del Patrimonio Mundial (1972), España, como Estado parte reconoce la obligación de identificar, proteger, conservar, rehabilitar (poner en valor) y transmitir a las generaciones futuras el patrimonio cultural inscrito en la Lista de Bienes Patrimonio Mundial, mediante la actuación de las Administraciones competentes en materia de Patrimonio Cultural.

Todos los bienes inscritos en la lista del Patrimonio Mundial deben conservar al máximo la integridad y la autenticidad de los valores que dieron lugar a su inscripción. Según disponen las vigentes "Directrices Prácticas para la Aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial", en su apartado 96 : *«La protección y gestión de los bienes declarados patrimonio de la humanidad deben garantizar que el valor universal excepcional, las condiciones de integridad y/o autenticidad en el momento de la inscripción en la lista se mantengan o mejoren en el futuro.»*

En referencia a la zona de amortiguamiento (entorno de protección) las mismas Directrices disponen en su párrafo 103: *«Cuando la conservación adecuada del bien lo requiera, deberá establecerse alrededor del bien una zona de amortiguamiento»*.

El párrafo 104 de las mencionadas Directrices precisa que: *«A los efectos de la protección del bien propuesto, una zona de amortiguamiento es un área alrededor del bien cuyo uso y desarrollo están restringidos jurídica y/o consuetudinariamente a fin de reforzar su protección. Para ello se tendrá en cuenta el entorno inmediato del bien propuesto, perspectivas y otras áreas o atributos que son funcionalmente importantes como apoyo al bien y a su protección. La zona de amortiguamiento deberá determinarse en cada caso mediante los mecanismos adecuados. La propuesta de*

inscripción deberá contener detalles sobre la extensión, las características y usos autorizados en la zona de amortiguamiento, así como un mapa donde se indiquen los límites exactos tanto del bien como de su zona de amortiguamiento.»

En el caso de la Muralla Romana de Lugo, la Documentación Técnica incorporada al Expediente de Inscripción como Bien Patrimonio de la Humanidad considera al recinto intramuros de la ciudad como Zona de Amortiguamiento. Esta zona viene definida por los límites de aplicación del PEPRI (Plan Especial de Protección y Reforma Interior) vigente en el momento de la inclusión de la muralla en la Lista del Patrimonio Mundial. En consecuencia, la normativa de aplicación urbanística será la del PEPRI y los parámetros de conservación, como mínimo, los existentes en ese momento. En el expediente se señala también que el recinto intramuros está declarado Conjunto Histórico artístico por Decreto nº 443/1973 de 22 de febrero y, por esa razón, desde el punto de vista cultural será de aplicación la Ley 16/1985 del Patrimonio Histórico Español.

La importancia de la zona de amortiguamiento en la conservación del bien se subraya en el párrafo 107 de las Directrices. Dice así: *«Aunque las zonas de amortiguamiento no suelen formar parte del bien propuesto, cualquier modificación de la zona de amortiguamiento realizada con posterioridad a la inscripción del bien en la Lista del Patrimonio Mundial tendrá que obtener la aprobación del Comité del Patrimonio Mundial.»*

En la misma documentación del Expediente de Inscripción se hace constar como edificio de interés el "Hospital de Inválidos o Cuartel de San Fernando", pues por los dos nombres es conocido.

Por otra parte, de acuerdo con la Legislación Española, no puede negarse que el Hospital de Inválidos-Cuartel de San Fernando, por su carácter militar y defensivo vinculado estrechamente a la muralla, tiene la consideración de Bien de Interés Cultural en la categoría de monumento. En efecto, la Ley 16/1985 de 25 de junio de 1985, del Patrimonio Histórico Español, en su Disposición Adicional segunda, dice que *"se consideran de Interés Cultural y quedan sometidos al régimen previsto en la presente Ley los bienes a que se contrae el Decreto de 22 de abril de 1949"*. Este Decreto determina que *"todos los Castillos de España quedan bajo la protección del Estado, que impedirá toda intervención que altere su carácter o pueda provocar su derrumbamiento"* y ordena, al mismo tiempo, la redacción de un Inventario "lo mas detallado posible" de castillos existentes en España. Este inventario, aparecerá publicado, por la Dirección General de Bellas Artes, en 1968, bajo el título de "Inventario de los Monumentos Militares españoles"² y será un intento no perfecto ni definitivo (según se reconoce en la misma publicación) de sistematizar la protección de los monumentos militares españoles al amparo del Decreto de 1949. Posteriormente, y en la misma línea que el

Lugo, vista panorámica del cuartel en la actualidad



Lugo, proyección del resultado del proyecto (PO2 arquitectos)



Inventario, sobre este mismo Decreto y con la misión también de clarificar conceptos, se emitió una Circular por la Dirección General de Bellas Artes del Ministerio de Cultura, el 1 de junio de 1981, en la que, a tenor de la misma, se desprende que a efectos de protección este Decreto protege como monumentos genéricos todos los restos de construcciones militares históricas existentes en España. Amplía, al igual que sucede con el Inventario, el concepto de “castillo” y lo extiende a toda la arquitectura militar quedando ésta, en consecuencia, bajo la protección del Estado.

Ignorada esta circunstancia por las autoridades competentes en materia de patrimonio cultural, se da la circunstancia inversa de que el edificio en cuestión, que sí había sido catalogado por el ayuntamiento, fue posteriormente descatalogado en 1997.

La disposición adicional primera de la Ley 8/1995 de 30 de octubre de 1995, del Patrimonio Cultural de Galicia, considera bienes de interés cultural los declarados con anterioridad a su aplicación.

El hecho de que el Cuartel de San Fernando no esté incluido en el Registro General de BIC, por las razones que sean, no excluye que no deba ser reconocido como tal y, en consecuencia, protegido y conservado por las autoridades competentes en la materia, de acuerdo con su consideración de BIC. Así mismo se considera que esta irregularidad jurídica debe subsanarse a la mayor brevedad.

Nuevo uso y adaptación del antiguo edificio al mismo

El proyecto prevé un nuevo uso para el edificio, proponiendo destinar el antiguo cuartel-hospital a Nuevo Teatro, Auditorio y Centro Cultural de la Ciudad de Lugo. El nuevo uso, totalmente distinto de la función primitiva, precisa para integrarse en el viejo edificio de una operación traumática. Operación mediante la que se transformaría profundamente su tipología de planta rectangular con patio central (así señalada en el Expediente de declaración) para convertirla en una U resultante de la destrucción del ala correspondiente a la fachada posterior del edificio histórico. La U se cierra en el proyecto con una nueva construcción, de estética contemporánea, que alberga la sala del auditorio, la caja escénica y otras dependencias. Con la intervención propuesta, el antiguo patio o claustro pierde un ala y sufre una alteración drástica de sus dimensiones y su función, quedando convertido en un gran “foyer” cubierto. Las tres alas restantes se ven notoriamente modificadas en su estructura al ser rehabilitadas con la finalidad de ubicar en ellas los nuevos espacios destinados a usos culturales (escuela de música, mediateca, salas de exposiciones y polivalente, área administrativa, cafetería-restaurante, etc.). Por otra parte, debido a exigencias técnicas, la caja escénica proyectada sobrepasa volumétricamente en exceso el nivel de cubierta original. Cubierta

que, a su vez, ve transformada su imagen de elemento unitario que engloba las cuatro alas del cuartel por otro de cierre, a tres aguas, de las alas de la U. El patio que resta, después de incluir en él la sala y ser destinado una parte a “foyer” se cubre con una nueva cubierta-visera que permite la entrada de luz cenital. Esta nueva cubierta-visera enlaza con la de la caja escénica y estará construida con materiales totalmente ajenos a los tradicionales del monumento. La caja escénica sobresale de la fachada y cubierta original y por su volumen, dinamismo de la forma, materiales, color y textura rompe de manera violenta el carácter equilibrado y sereno del hospital-cuartel, el carácter del conjunto histórico y, al mismo tiempo, las visuales protegidas de la muralla. El ala derribada será substituida por una nueva construcción que originará una nueva fachada, de estética y materiales nuevos que enlazan con los de la caja escénica desnaturalizando al edificio histórico y su unidad compositiva.

De todo lo dicho anteriormente se deduce que el nuevo uso propuesto, de realizarse, destruiría los valores culturales protegidos por los que la muralla de Lugo fue incluida en la Lista del Patrimonio, motivo por el cual resulta totalmente desaconsejable su realización.

Lugo, proyección del resultado del proyecto (PO2 arquitectos)



Consideraciones generales

De los apartados anteriores se deduce que, de acuerdo con los criterios de la Convención del Patrimonio Mundial, los valores culturales por los que fue declarada la Muralla de Lugo deben ser conservados al máximo en su autenticidad e integridad. Los elementos a proteger son los definidos en el momento de su inclusión en la Lista del Patrimonio Mundial y la normativa legal de aplicación debe garantizar, como mínimo, los parámetros de protección existentes en el momento de su inclusión en dicha Lista. La conservación se refiere no solo al monumento propiamente dicho, sino también a su Zona de Amortiguamiento (entorno de Protección).

La Muralla de Lugo se ve afectada por la propuesta de nuevo Teatro, Auditorio y Centro Cultural en su entorno de protección en los siguientes aspectos:

- **Visuales:** Debido al nuevo volumen y a la forma, materiales, color y texturas propuestas, las visuales se ven alteradas negativamente al romper el equilibrio existente en el momento de la antedicha inscripción. La obra, de realizarse, afectará de forma notable y negativa al entorno visual de la muralla, así como a la armonía espacial y ambiental existente entre el edificio y el resto del conjunto histórico. Al mismo tiempo, se cambiaría la volumetría original del histórico Hospital-Cuartel perdiéndose con ello sus serenas y equilibradas formas y proporciones. La nueva fisonomía del edificio y los nuevos materiales crearían también un contraste con las formas y con los materiales, colores y texturas existentes. Esta reforma supondría, en consecuencia, un cambio muy importante en la configuración espacial y visual del Hospital-Cuartel y, por ende, de su imagen propia y de relación con la muralla y edificios circundantes. La nueva imagen resultaría, sin lugar a dudas, muy alejada de la existente en el momento de la inclusión de las murallas en la Lista del Patrimonio Mundial y, por tanto, protegida.

- **Hospital de Inválidos-Cuartel de San Fernando:** De realizarse el proyecto presentado supondría la pérdida por destrucción de los valores patrimoniales (tipología, volumen, estructura, concepto arquitectónico, carácter, espacialidad, significación histórica, ciudadana y militar, etc.), en su autenticidad e integridad, del antiguo edificio señalado de interés en el Expediente de Inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial y considerado BCIN de acuerdo con el Decreto de 22 de abril de 1949 y la Circular de la Dirección General de Bellas Artes, del Ministerio de Cultura, de 1 de junio de 1981.

El proyecto de Auditorio, de construirse en el antiguo Hospital-Cuartel, causaría un grave e irreparable daño al edificio al desvirtuar y destruir su singularidad, su significado histórico y sus valores culturales y arquitectónicos fundamentales. Cualidades por las que merece ser respetado y conservado sin alteraciones, ya que se conservan muy pocos ejemplares de este tipo y en su estado de autenticidad e integridad.

- **Entorno urbano:** La construcción del nuevo auditorio significaría la pérdida de los valores urbanos, espaciales, formales, ambientales y referenciales de este sector del centro histórico lucense que da soporte y forma parte inseparable del entorno protegido de la muralla.

El problema, como puede apreciarse, no es únicamente de mantenimiento de las visuales existentes en el momento de la inscripción

en la Lista del Patrimonio Mundial, lo que ya de por sí es suficientemente importante, sino, también, de conservación de un edificio histórico de interés y del carácter y ambiente urbano de la zona que, obviamente, el nuevo proyecto alteraría de forma muy sustancial con la introducción de unos volúmenes, unos materiales y un diseño totalmente ajenos a los existentes. El nuevo edificio, de realizarse, adquiriría una dimensión espacial y una singularidad que desequilibraría el conjunto protegido.

Existe un defecto grave inicial, de planteamiento, al proponer un cambio de uso tan radical en el antiguo edificio sin tener en cuenta la obligación, por Ley, de conservar los valores culturales preexistentes. Si se quiere realizar el nuevo Auditorio en el Cuartel de San Fernando, los condicionantes espaciales, funcionales y técnicos son tan fuertes y tan grandes que no existe otra alternativa que no conlleve la destrucción previa del monumento para así poder ubicar los nuevos espacios. Pero esta solución, como se puede deducir de lo expresado en los apartados anteriores, es totalmente incompatible con la obligación de conservar los valores patrimoniales culturales, tangibles e intangibles, derivada de la inclusión de la muralla de Lugo y su entorno en la Lista del Patrimonio Mundial. Por esta razón, se considera conveniente la realización del proyecto del nuevo Teatro, Auditorio y Centro Cultural de Lugo en otro lugar que no reúna los condicionantes del Hospital-Cuartel y que no afecte negativamente al entorno de la Muralla según se ha explicado.

Recomendaciones finales

Se recomienda muy especialmente a las autoridades responsables de la Xunta de Galicia y del Ayuntamiento de Lugo que cumplan escrupulosamente las normas de actuación y los criterios de intervención inherentes a la aplicación de la Convención del Patrimonio Mundial para, en primer lugar, poder permitir la mejor conservación de la muralla de Lugo y del carácter de su entorno, evitando con ello las posibles afectaciones visuales negativas derivadas del proyecto en cuestión y, en segundo lugar, para poder conseguir en toda su integridad la conservación del antiguo Hospital de Inválidos-Cuartel de San Fernando. Edificio éste, de carácter monumental, protegido por la inscripción de la muralla en la Lista del Patrimonio Mundial al formar parte de la zona de amortiguamiento y considerado, de acuerdo con la Ley del Patrimonio Histórico Español, BIC en la categoría de monumento. Por estos motivos se solicita que dichas autoridades no autoricen la construcción del proyecto de auditorio en el antiguo Hospital-Cuartel.

Se recomienda también que las autoridades competentes realicen las gestiones necesarias para dar a conocer pública y formalmente la protección legal conferida al Hospital de Inválidos-Cuartel de San Fernando, como monumento que es, en virtud de la Ley del Patrimonio Histórico Español.

Finalmente, se recomienda que el Cuartel-Hospital de San Fernando se destine a otro uso compatible con su categoría, que no afecte a sus valores, a su autenticidad y a su integridad y que sea igualmente respetuoso con los valores espaciales, formales y ambientales de este sector del centro histórico lucense.

Madrid, 2 de mayo de 2007.

Vº Bº

La Presidenta del Comité Español de ICOMOS
Fdo: María Rosa Suárez-Inclán Ducassi

Seville: Comments on the Planned Construction of a Skyscraper by Cesar Pelli

The announcement of the construction of a 178-meter high building in Seville, to be erected very close to the boundary of the historic city center and the Monastery of the Cartuja and in clear competition with the landscape of the Giralda – one of the city's three properties inscribed on the World Heritage List – has caused deep concern in the Spanish National Committee of ICOMOS. The construction of this skyscraper would not only have a large impact itself, and but would set a precedent for the construction of new skyscrapers. It would also be a shift in the urban scenery from the landmarks, which from the perspectives of history, heritage and identity are of true value, towards an approach undertaken in cities which due to a lack of other urban landmarks resort to skyscrapers as a symbol of their identity. Seville can do without this type of elevated structure without losing any of its identity, and without becoming a victim of this false nostalgia for presumed modernity. Modernity is achieved in another way in European cities. Rather than being determined by the height of the new buildings, modernity can be shown through other aspects, also quantitative, but especially cultural and qualitative. This seems more suitable to express the open spirit, the creative capacity for new ways to make the city habitable, and the openness to other more sensible, just and balanced territorial and urban models.

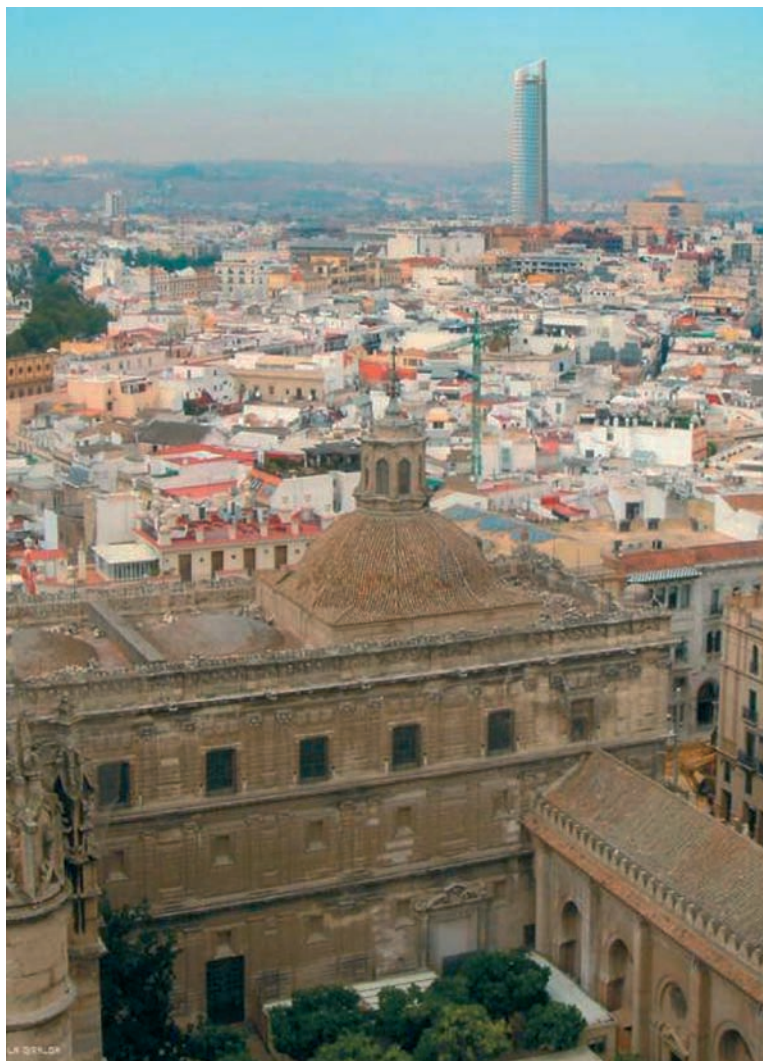
In view of the serious threat posed by this operation already approved both by the municipal and regional authorities, we recommend that the international ICOMOS team in charge of World Heritage affairs cause the creation of a board of experts in cultural heritage to assess the impact of this intervention. If an international contest of ideas was chosen to select the building, which included, in addition to the owners of the land, a group of experts on architecture, a report is now needed from experts of the same standing on cultural heritage conservation, especially on properties declared World Heritage, and experts on heritage landscape to assess the landscape impact of the planned building. It should not be forgotten that, according to the World Heritage Convention, the inclusion of three of Seville's monuments on the World Heritage List carries the obligation to ensure the conservation of their authenticity and integrity, and this does not only concern the buildings themselves, but also the implicit intangible cultural values (the harmonious relation with the immediate and distant environment, views, the preservation of the atmosphere, urban and landscape skylines, etc.). The city as a whole and the landscape of Seville are ultimately much more important than the quality of design of a single building, especially if this building will alter the visual appearance of the city.

Madrid, 7 May 2007

María Rosa Suárez-Inclán Ducassi
President, ICOMOS Spain

¹ (Textos Básicos de la CPM de 1972, Edición de 2006, UNESCO WHC, sufragada por el MCU de España con cargo a los FEP del Convenio suscrito con el Centro del Patrimonio Mundial)

² Inventario de Protección del Patrimonio Cultural Europeo IPCE. España-2. Monumentos de Arquitectura Militar. Inventario resumido. Florentino PEREZ EMBID. MADRID 27 DE JULIO DE 1968. (En esta obra se justifican los conceptos que dan pie a la circular de la Dirección General de Bellas Artes del Ministerio de Cultura, de 1 de junio de 1981 relacionando los castillos con la arquitectura militar y de defensa a nivel de protección).



View of Seville with planned skyscraper



Another view of the skyscraper project in Seville